Tuthmosis I, obelisk in Amun temple in Karnak

Sethe
Transcription of the obelisk of Tuthmosis I in the temple of Amun in Karnak, following the transcription of Sethe (1927), number 38 (pp. 92-94).

Bibliography

Nederhof - English
Transliteration and translation of the obelisk of Tuthmosis I in the temple of Amun in Karnak, following the transcription of Sethe (1927), number 38 (pp. 92-94).
The transliteration throughout follows Hannig (1995).
For published translations, see Breasted (1906), pp. 36-37, §§ 86-88; Sethe (1914), number 38 (pp. 47-48).

Bibliography
Hr K3-nḥt mrj-m3c t
Horus: Mighty bull, beloved of Maat;

nsw-bjtj C3-hpr-k3-R3c tj-tJm
The king of Upper and Lower Egypt: Aakheperkare, image of Aton.

jr.n=f m mnw=f n jt=f Jmn-R3c ḥrj-tp tjw
He created it as his monument for his father Amun-Re, chief of the Two Lands,

sC3c.n=f ṭhnwj wrwj ṛ rwtj hw-ntфр
when he erected two great obelisks in front of the temple,

bnbnt m [d3m] […] Ḥr K3-nḥt-n-R3c
the pyramidion of [electrum] […] | Horus: Mighty bull of Re;

nbṭj Jṭj-tjw-nbw Ḥr-nbw Ḥwj-pدت-9
Two Ladies: Who seized all lands; Gold Horus: Who smote the Nine Bows;

nsw-bjtj nb tjw C3-hpr-k3-R3c mrj.n-R3c
The king of Upper and Lower Egypt, lord of the Two Lands: Aakheperkare, beloved of

sDsr.n n=f nb nṯrw ḫb-ṣd ḥr jšd šps
Re, for whom the lord of the gods sanctified the Hebset festival at the splendid jšd tree;
Se
Ne s³-R³ Dḥwtj-msjw h³j-mj-R³ Jmn-R³ k³ mwt=f mry
Ne Son of Re: Tuthmosis, shining like Re, beloved of Amun-Re, bull of his mother,

Ne [dj ³nh ðt] Ḥr K³-nḥt mrj-m³t
Ne [given life forever]. Ḥor: Mighty bull, beloved of Maat;

Ne nsw-bjtj nbtj H³j-m-nsrt ³-pḥtj
Ne The king of Upper and Lower Egypt, Two Ladies: Shining as a flame, great of strength,

Ne ³³-hpr-k³-R³ stp.n-R³ Ḥr-nbw Nfr-rnpwt s³nh-jbw
Ne Aakheperkare, chosen of Re; Gold Horus: Perfect of years, who enlivens the hearts;

Se
Ne s³-R³ n ḥt=f Dḥwtj-msjw h³j-nfrw
Ne Son of Re, of his body: Tuthmosis, shining in beauty.

Se
Ne jr.n=f m mnw=f n jτ=f Jmn
Ne He created it as his monument for his father Amun,

Se
Ne nb Nswt-ðwj Ḥntj Jpt-swt
Ne lord of the Thrones of the Two Lands, foremost of Karnak,

Se
Ne jr=f dj ³nh mj R³ ðt
Ne so that he may be given life like Re forever.
Horus: Beloved of Re, who appears with the white crown;

Two Ladies: Who praises Atum, shining of appearances;

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the Two Lands: Aakheperkare, begotten by

Re; Gold Horus: Great of strength, rich in power,

flourishing of years in the Great House of truth; Son of Re: Tuthmosis, shining like Re,

god, ruler of Heliopolis, beloved of Amun-Re, lord of the Thrones of the Two Lands,

given life [like Re forever].